

¿Quién ha visto, que en invierno?

Villancico a 4 con violines. Navidad. 1786

Tr.: Miriam Escudero

Esteban Salas (Cuba 1725 - 1803)
SMEC, Leg. 2, Exp. 20

Tiple 1. à 4.

Musical notation for Tiple 1. à 4. in common time, key signature of one flat. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics "Quien ha" are written below the staff.

ESTRIBILLO

Musical notation for the Estribillo in common time, key signature of one flat. The melody consists of quarter notes and rests.

Tiple 2º. à 4.

Musical notation for Tiple 2º. à 4. in common time, key signature of one flat. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics "Mas lo q." are written below the staff.

Alto à 4.

Musical notation for Alto à 4. in common time, key signature of one flat. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics "Mas lo q." are written below the staff.

Tenor à 4.

Musical notation for Tenor à 4. in common time, key signature of one flat. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics "Mas lo q." are written below the staff.

Violín 1. à 4

Musical notation for Violín 1. à 4. in common time, key signature of one flat. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics "Quien ha visto?" are written below the staff.

Musical notation for the Estribillo in common time, key signature of one flat. The melody consists of quarter notes and rests.

Violín 2º. à 4.

Musical notation for Violín 2º. à 4. in common time, key signature of one flat. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics "Quien ha visto?" are written below the staff.

Musical notation for the Estribillo in common time, key signature of one flat. The melody consists of eighth and sixteenth notes.

Baxo gral. à 4

Musical notation for Baxo gral. à 4. in common time, key signature of one flat. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics "Quien ha visto?" are written below the staff.

Musical notation for the Estribillo in common time, key signature of one flat. The melody consists of eighth and sixteenth notes.

Quien ha visto?

--¿Quién ha visto, que en invierno?--

4

5

8

¿Quién ha

9

Esteban Salas (Cuba 1725-1803)/ Tr. Miriam Escudero

12

Musical score for measures 12-15. The score consists of four staves. The top staff has lyrics: "vis - to, que en in - vier - no tie - rra_al - gu - na lle - ve tri - go; tie - rra_al -". The second staff is mostly rests. The third staff is mostly rests. The fourth staff has dynamics: *p*, *p*. The bass staff has continuous eighth-note patterns.

16

Musical score for measures 16-19. The score consists of four staves. The top staff has lyrics: "gu - na lle - ve tri - go? quan - do cons - ta que_es - te fru - to hu - ye". The second staff is mostly rests. The third staff is mostly rests. The fourth staff has continuous eighth-note patterns.

--¿Quién ha visto, que en invierno?--

20

del rí - gor del frí - o hu - ye del rí - gor del ri -

24

gor del frí - o

f

f

Esteban Salas (Cuba 1725-1803)/ Tr. Miriam Escudero

28

Musical score for system 28. The score consists of five staves. The top three staves are soprano voices, and the bottom two are bass voices. The music is in common time, with a key signature of one flat. The lyrics are repeated in three measures: "Mas lo que nun - ca su - ce - de, en Beth -". The bass staff has a different melodic line, featuring eighth-note patterns.

32

Musical score for system 32. The score consists of five staves. The top three staves are soprano voices, and the bottom two are bass voices. The music is in common time, with a key signature of one flat. The lyrics are repeated in three measures: "len ha su - ce - di - do, en don - de_u - na San - ta". The bass staff has a different melodic line, featuring eighth-note patterns.

--¿Quién ha visto, que en invierno?--

36

Tie - rra be - llo Gra - no be - llo Gra - no_ha pro - du - ci - do ha pro - du -
Tie - rra be - llo Gra - no be - llo Gra - no_ha pro - du - ci - do pro - du -
Tie - rra be - llo Gra - no_ha pro - du - ci - do ha pro - du -

40

Pues yo al ver - lo en Tie - rra
ci - do.
ci - do.
ci - do.

Esteban Salas (Cuba 1725-1803)/ Tr. Miriam Escudero

44

San - ta, di - ré, que _ él es Pe - re - gri - no

This section of the musical score consists of four staves. The top staff is soprano, the second is alto, the third is tenor, and the bottom is bass. The music is in common time with a key signature of one flat. The vocal parts sing the lyrics "San - ta, di - ré, que _ él es Pe - re - gri - no". The bass staff contains mostly rests.

48 solo

Yo, que del A - ye Ma - rí - a El es el Fru - to ben - di - to el

This section of the musical score consists of four staves. The soprano staff is labeled "solo". The music is in common time with a key signature of one flat. The soprano part sings the lyrics "Yo, que del A - ye Ma - rí - a El es el Fru - to ben - di - to el". The other three staves are mostly rests.

--¿Quién ha visto, que en invierno?--

52

Yo, que_es el Pa - dre nues-tro en pan
Fru - to ben - di - to

56

nues - tro con - ver - ti - do con - ver - ti - do.
Y

Esteban Salas (Cuba 1725-1803)/ Tr. Miriam Escudero

60

yo que_{es} el Sum - mo Bien dis - fra - za - do, y_{es} - con - di

64

todos

Pro - cu -

Pro - cu -

Pro - cu -

do

Pro - cu -

--¿Quién ha visto, que en invierno?--

72

pa - ra que fru - tos ha - ga - mos pa - para que fru - tos ha -

que fru - tos ha - ga - mos ha - ga - mos pa - ra que fru - tos ha -

pa - ra que fru - tos ha -

Esteban Salas (Cuba 1725-1803)/ Tr. Miriam Escudero

76

Musical score for system 76. The score consists of five staves. The top four staves are in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one flat. The music is in common time. The lyrics are: ga - mos de la vi - da_e - ter - na dig - nos. This pattern repeats three times. The fourth staff begins with a measure of eighth notes followed by a measure of sixteenth-note patterns. The fifth staff continues with a measure of eighth notes.

80

Musical score for system 80. The score consists of five staves. The top four staves are in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one flat. The music is in common time. The lyrics are: pa - ra que fru - tos ha - ga - mos de la. This pattern repeats three times. The fourth staff begins with a measure of eighth notes followed by a measure of sixteenth-note patterns. The fifth staff continues with a measure of eighth notes.

--¿Quién ha visto, que en invierno?--

84 **b**

[Fine]

vi - da_e - ter - na dig - nos dig - nos.
vi - da_e - ter - na dig - nos dig - nos.
de la vi - da_e - ter - na dig - nos.
vi - da de la vi - da_e - ter - na dig - nos.

COPLAS

88 *a solo*

1. Co - mo del cie - lo al in - flu - xo al in - flu - xo na - ce_es - te
2. Lo que si sen - tir se pue - de se pue - de, que por - que
3. Mas si el ca - so su - ce - die - re su - ce - die - re, de que

Esteban Salas (Cuba 1725-1803)/ Tr. Miriam Escudero

92

Tri - go di - vi - no es - te Tri - go di - vi - no
 se - a cum - pli - do cum - pli - do se - a cum - pli - do
 lle - gue_a ser mo - li - do a ser mo - li - do,

f

f

96

Pa - nem de coe - lo ten - dre - mos sin
 el fru - to, que pro - du - xe - re, el mo -
 ¿quán - to sal - va - do no ha - rá un
p
p

--¿Quién ha visto, que en invierno?--

100

du - da_en lo suc - ce - si - vo sin du - da_en lo suc - ce - si - vo en lo
rir le sea pre - ci - so el mo - rir le sea pre - ci - so le
Gra - no tan in - fi - ni - to un Gra - no tan in - fi - ni - to tan

104

suc - ce - si - vo.
se - a pre - ci - so.
in - fi - ni - to?

Esteban Salas (Cuba 1725-1803)/ Tr. Miriam Escudero

108

[D.C. al fine]

The musical score consists of six staves. The top four staves are soprano voices, each with a treble clef and a key signature of one flat. The bottom two staves are a basso continuo part, indicated by a bass clef and a bass staff. The score begins with four measures of silence for the voices, followed by a section where the voices enter with eighth-note patterns and the basso continuo provides harmonic support with sustained notes and eighth-note chords.